

§ 4.

Sitgen Oversættelse af et Værk fra Skriftsproget til en af dets Mundarter eller fra en Mundart til en anden — i hvilken Henseende Dansk, Norsk og Svensk betragtes som Mundarter af samme Sprog — maa offentliggøres uden Samtykke af den, hvem Forfatterretten tilkommer.

I øvrigt maa ingen forinden 10 Aar efter Udløbet af det Aar, i hvilket det originale Værk først er udkommet, uden Samtykke af den, hvem Forfatterretten tilkommer, offentliggøre en Oversættelse af Værket. Ved Værker, der udkomme hæftevis, regnes ovennævnte Frist fra Offentliggørelsen af Originalværkets sidste Hæfte. Ved Værker, der bestaa af flere, med Mellemrum offentliggjorte Bind, saa vel som ved Meddelelser eller Hæfter, der offentliggøres af litterære eller videnskabelige Selskaber eller af private, bliver hvert Bind, hver Meddelelse eller hvert Hæfte med Hensyn til Beregningen af de 10 Aar at betragte som et særskilt Værk. Hvis et Værk inden Udløbet af ovennævnte Frist lovligt er udkommet paa flere Sprog, maa heller ikke senere nogen Oversættelse af det til et af disse Sprog offentliggøres uden Samtykke af den, hvem Forfatterretten tilkommer.

Med de heraf følgende Indskrænkninger har den, der oversætter et Værk fra et andet Sprog, for sin Oversættelses Bedkommende samme Ret som en Forfatter.

§ 5.

Naar et Værk er forfattet af flere, uden at hver enkelt's Bidrag udgør et selvstændigt Hele, udkræves samtlige Forfattere's Samtykke til den første Offentliggørelse, for saa vidt det ikke forud for Udarbejdelsen udtrykkeligt eller stiltiende er givet. Det samme gælder, naar der er Spørgsmaal om at offentliggøre Værket paa anden Maade, end det tidligere er slet, f. Eks. ved Opførelse i Stedet for ved Trykning eller omvendt.

Naar Forfatterretten til et Værk ved Arv er overgaaet til flere i Forening, er ligeledes alle berettigedes Samtykke fornødent til den første Offentliggørelse eller til Offentliggørelse paa anden Maade, end det tidligere er slet, med mindre Forfatteren ved Testamente har tillagt en enkelt Arving eller andre Ret til at tage Bestemmelse herom.

Naar Ret til Offentliggørelse ved Overdragelse eller Retsfølgning er overgaaet til flere i Forening, kan enhver af de berettigede fordrø Værket offentliggjort. Ligeledes kan, naar den første Offentliggørelse lovlig er foregaaet, enhver af de flere Forfattere eller Arvinger, hvis ikke andet er vedtaget — eller for Arvingernes Bedkommende fastsat ved gyldigt Testamente — fordrø Værkets fornødne Offentliggørelse paa samme Maade. Er der Uenighed om, af hvem, paa hvilken Maade, eller under hvilke Betingelser Offentliggørelsen skal ske, samt naar ingen Erklæring herom kan faas fra en af de berettigede, kan hver af disse forelægge Sagen for den i § 28 nævnte Kommission, der, efter saa vidt muligt at have hørt alle i Sagen interesserede, afgør, paa hvilken af de foreslaaede Maader Offentliggørelsen skal ske, samt hvilken af de berettigede der skal kunne foretage det i den Henseende fornødne og paa hvilke Betingelser. Den ved Offentliggørelsen erhvervede Indtægt fordeles, efter det mellem de berettigede bestaaende Retsforhold. Have de flere Forfattere af et Værk ikke aftalt, i hvilket Forhold hver af dem skal være delagtig i Forfatterretten, anses de som lige berettigede.

§ 6.

Ved dramatiske-musikalske Værker samt Musikværker, til hvilke der hører Tekst, komme Reglerne i § 5 til Anvendelse, for saa vidt angaar den samlede Opførelse, Udførelse eller Udgivelse af Tekst og Musik.

Særskilt Offentliggørelse af Teksten og Musikken kunne henholdsvis Tekstforfatteren og Musikkomponisten paa egen Haand iværksætte.

Tilsvarende Regler gælde for Balletter, Pantomimer og lignende Værker, til hvilke særskilt Musik hører.

§ 7.

Til Offentliggørelse af Love, ministerielle og Øvrigheds-Resolutioner og lignende offentligretlige Tilkendegivelser, af offentlige Aktstykker og Forhandlinger og lignende, samt af Domme kan ingen erhverve udelukkende Ret uden ved Lov.

Offentlige Forhandlinger paa Rigsdagen eller i kommunale eller kirkelige Raad, Proceskrifter, Taler for Retterne og paa offentlige politiske og lignende Møder maa enhver offentliggøre.